



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

7th April 2024

Bulletin 16/2024

New Sunday | Annunciation of the Holy Mother of God

ՅԱԿՈԲՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՍԱԿԷՆ 3:1-12

Լեզուն սանձել

Եղբայրներս, ամենքդ ալ ուրիշները սրբագրելու հետամուտ մի՛ ըլլաք, զիստալով որ մենք՝ ուսուցանողներս աւելի խստութեամբ պիտի դատուինք, որովհետեւ բոլորս ալ յանցանքներ ունինք:

Ան որ զիստէ իր խօսքերը կշռել՝ կատարեալ մարդ է, ինքզինքին իշխելու կարող: Տե՛ս, թէ ի՛նչպէս ձիերուն բերանը սանձ կը դնենք՝ որպէսզի մեզի ենթարկուին, եւ անով ձիուն բոլոր շարժումները կը կառավարենք: Կամ դիտէ՛ նաւերը. ո՛րքան ալ մեծ ըլլան եւ ինչպիսի՛ զօրաւոր հովերէ ալ քշուին, փոքրիկ դէկ մը զիրենք կ'ուղղէ դէպի հոն՝ ուր նաւավարը կը փափաքի տանիլ: Նոյնպէս ալ լեզուն. թէեւ փոքր անդամ մըն է, բայց մեծամեծ բաներով կը պարծենայ: Գիտէք, թէ պզտիկ կայծր հսկայ անտառ մը կրնայ հրդեհել: Լեզուն ալ կրակ է: Անիրաւութեան աշխարհ մըն է անիկա: Թէեւ պարզ մէկ անդամն է մարմինին, բայց ամբողջ մարդը կ'ապականէ, եւ գեհեմի կրակով բռնկած՝ մեր ամբողջ կեանքը կրակով կը վառէ:

Բոլոր տեսակի զազանները, թռչունները, սողունները եւ ծովային կենդանիները նուաճուած են մարդուն կողմէ եւ կը հնազանդին անոր: Բայց ո՛չ որ կրնայ հնազանդեցնել մարդկային լեզուն, որ չար է, անզսպելի եւ մահացու թոյնով լեցուն: Անով կ'օրհնենք մեր Տէրը եւ Հայրն Աստուած, եւ դարձեալ անով կ'անիծենք մարդիկը, որոնք Աստուծոյ նմանութեամբը ստեղծուած են: Այսինքն՝ նոյն բերանէն կ'ելլեն թէ՛ օրհնութիւնը եւ թէ՛ անէծքը: Ասիկա ճիշդ չէ՛ սակայն, եղբայրներս: Միթէ աղբիւր մը միեւնոյն ակէն քաղցր եւ դառն ջուր կը բղխէ: Կարելի՞ բան է, եղբայրներս, որ թզենին ձիթապտուղ տայ կամ որթատունկը՝ թուզ: Նմանապէս կարելի չէ որ աղուտ հողէն քաղցր ջուր բղխի:

The Epistle of St James 3:1-12

Controlling the Tongue

Dear brothers and sisters, not many of you should become teachers in the church, for we who teach will be judged more strictly. Indeed, we all make many mistakes. For if we could control our tongues, we would be perfect and could also control ourselves in every other way.

We can make a large horse go wherever we want by means of a small bit in its mouth. And a small rudder makes a huge ship turn wherever the pilot chooses to go, even though the winds are strong. In the same way, the tongue is a small thing that makes grand speeches.

But a tiny spark can set a great forest on fire. And among all the parts of the body, the tongue is a flame of fire. It is a whole world of wickedness, corrupting your entire body. It can set your whole life on fire, for it is set on fire by hell itself.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

People can tame all kinds of animals, birds, reptiles, and fish, but no one can tame the tongue. It is restless and evil, full of deadly poison. Sometimes it praises our Lord and Father, and sometimes it curses those who have been made in the image of God. And so blessing and cursing come pouring out of the same mouth. Surely, my brothers and sisters, this is not right! Does a spring of water bubble out with both fresh water and bitter water? Does a fig tree produce olives, or a grapevine produce figs? No, and you can't draw fresh water from a salty spring.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 1:1-17

Որդին՝ կեանքի Խօսքը

Աշխարհիստեղծագործութենէն առաջ գոյութիւնունէր Բանը: Բանը Աստուծոյ հետ էր եւ Բանը Աստուած էր:

Անիկա սկիզբէն Աստուծոյ հետ էր:

Անով էր որ Աստուած ամէն ինչ ստեղծեց. առանց անոր ո՛չ մէկ բան ստեղծեց: Կեանքը անով սկիզբ առաւ: Եւ կեանքը մարդոց համար լոյսն է՝ որ խաւարին մէջ կը փայլի. բայց խաւարը չկրցաւ հասկնալ զայն:

Յովհաննէս, որ Աստուծոյ կողմէ դրկուած մարդ մըն էր, եկաւ Լոյսին համար վկայութիւն տալու, որպէսզի ամէն մարդ անոր միջոցաւ հաւատայ: Ինք Լոյսը չէր, այլ՝ Լոյսին համար վկայ մը: Բանն էր ճշմարիտ Լոյսը, որ աշխարհ գալով՝ կը լուսաւորէ ամբողջ մարդկութիւնը: Աշխարհի մէջ էր անիկա, աշխարհը իրմով ստեղծուեցաւ, սակայն աշխարհը զինք չճանչցաւ: Իր իսկ ստեղծած աշխարհը եկաւ, բայց իր իսկ ստեղծած մարդիկը զինք չընդունեցին: Իսկ զինք ընդունողներուն եւ իրեն հաւատացողներուն իշխանութիւն տուաւ Աստուծոյ որդիներ ըլլալու. ո՛չ արեան ճամբով եւ ո՛չ մարմինի կամ մարդկային կամքով, այլ՝ Աստուծմէ ծնելով:

Եւ Բանը մարդ եղաւ եւ մեր միջեւ բնակեցաւ, եւ մենք տեսանք անոր փառքը. փառքը Միածինին, որ Հօրմէն եկաւ շնորհքով եւ ճշմարտութեամբ լեցուն:

Յովհաննէս անոր մասին վկայեց, յայտարարելով.

– Ասիկա է ան՝ որուն մասին կ'ըսէի. «Ան որ ինձմէ ետք պիտի գայ՝ ինձմէ մեծ է, որովհետեւ ինձմէ առաջ գոյութիւն ունէր»:

Անոր լիառատ շնորհքէն է որ մենք բոլորս շնորհքի վրայ շնորհք ստացանք. որովհետեւ Օրէնքը Մովսէսի միջոցաւ տրուեցաւ, մինչ շնորհքն ու ճշմարտութիւնը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 1:1-17

Prologue: Christ, the Eternal Word

In the beginning the Word already existed.

The Word was with God, and the Word was God.

He existed in the beginning with God.

God created everything through him, and nothing was created except through him.

The Word gave life to everything that was created, and his life brought light to everyone.

The light shines in the darkness, and the darkness can never extinguish it.

God sent a man, John the Baptist, to tell about the light so that everyone might believe because of his testimony. John himself was not the light; he was simply a witness to tell about the light. The one who is the true light, who gives light to everyone, was coming into the world.

He came into the very world he created, but the world didn't recognize him. He came to his



Christ the Light and Life of Men

Dear Parishioners and Armenian Community Members: The Sunday collection is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the church doors open and provide all the services.

own people, and even they rejected him. But to all who believed him and accepted him, he gave the right to become children of God. They are reborn—not with a physical birth resulting from human passion or plan, but a birth that comes from God.

So the Word became human and made his home among us. He was full of unfailing love and faithfulness. And we have seen his glory, the glory of the Father’s one and only Son.

John testified about him when he shouted to the crowds, “This is the one I was talking about when I said, ‘Someone is coming after me who is far greater than I am, for he existed long before me.’”

From his abundance we have all received one gracious blessing after another. For the law was given through Moses, but God’s unfailing love and faithfulness came through Jesus Christ.

Ս. ՀՈՎՀԱՆՆԵՍ ՄԿՐՏՉԻ ԳԼԽԱՏՄԱՆ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Սուրբ Հարության տոնի հաջորդ շաբաթ օրը Հայ Առաքելական Եկեղեցում Ս. Հովհաննես Մկրտչի գլխատման հիշատակության օրն է: Հիսուս Քրիստոսին մկրտողի և Նրա գալուստն ավետողի՝ Ս. Հովհաննես Մկրտչի գլխատման պատմությանն առավել մանրամասն անդրադարձել են Ս. Մատթեոս և Ս. Մարկոս ավետարանիչները (Մատթ. 14:1-12, Մարկ. 6:14-29): Ըստ ավետարանիչների՝ Հերովդես թագավորը ձերբակալում և բանտ է նետում Հովհաննես Մկրտչին, որովհետև նա մեղադրում էր թագավորին՝ եղբորը սպանելու նրա գահին տիրանալու և կնոջը՝ Հերովդիային կնության առնելու համար: Հերովդեսը չի համարձակվում սպանել Հովհաննես Մկրտչին: Սակայն, իր ծննդյան օրը հրապուրվելով Հերովդիայի դստեր պարով, թագավորը երդվում է տալ նրան այն, ինչ կամենար: Ոխակալ Հերովդիայի ցուցումով աղջիկը ցանկանում է Հովհաննես Մկրտչի գլուխը: Սուրբ Աստվածածնից հետո Ս. Հովհաննես Մկրտիչը Հայ Առաքելական Եկեղեցու մեծագույն սուրբն է: Սրբի անունը, իբրև բարեխոսի, ժամերգության ընթացքում ընթերցվող մաղթանքի մեջ հիշատակվում է երկրորդը՝ Սուրբ Աստվածամոր անունից հետո: Ըստ ավանդության՝ Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը Կեսարիայից իր հետ Հայաստան է բերել սրբի մասունքներից և ամփոփել Մուշ քաղաքին մոտ գտնվող վայրում, ուր և հետագայում կառուցվել է նշանավոր Ս. Կարապետ վանքը:



COMMEMORATION OF BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST

The Saturday following the Holy Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, the Armenian Church commemorates the beheading of St. John the Baptist (also known as The Forerunner).

The writers of the Gospels, St. Matthew and St. Mark, have explained the history of beheading of St. John the Baptist, who had baptized Christ, and gave the good news of His Coming (Mt 14:1-12; St. Mk 6:14-29).

According to the Evangelists, King Herod arrests and imprisons St. John the Baptist as a result of John’s condemnation of the king’s marriage to Herodias, the wife of his brother Philip. Herod wants to put John to death, but fears the Jews, because they considered John to be a prophet. On Herod’s birthday, fascinated by the dancing of the daughter of Herodias, the king makes an oath to give her anything for which she asks. Following her unforgiving mother’s instructions, she asks for the head of St. John the Baptist on a platter. The king, realizing he has been fooled, grants the request.

St. John the Baptist is one of the greatest saints in the Armenian Church. We entreat his name as an intercessor during the divine services, generally following the name of St. Mary.

According to tradition, St. Gregory the Illuminator, brings the relics of St. John to Armenia

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

from Caesarea, and buries them near the town of Moush, after which the famous Monastery of St. John the Baptist is built. Tradition also tells us that the head of St. John the Baptist is buried underneath the Holy Altar of the Gandzasar Monastery in Artsakh (Nagorno-Karabagh).

St. John the Baptist remains as one of the most popular saints among the Armenian faithful

ԱՎԵՏՈՒՄՆ ՍԲ. ԱՍՏՎԱԾԱԾՆԻ

«Օրհնյալ ես դու ի կանայս, և օրհնյալ է պտուղ որովայնի քո»: (Գուկ. Ա 42-43)

Ամեն տարի ապրիլի 7-ին Հայ Առաքելական Ս. Եկեղեցին նշում է Ս. Մարիամ Աստվածածնի Ավետման տոնը:

Ամենայն Հայոց Գարեգին Բ կաթողիկոսն այդ օրը հռչակել է որպես մայրերի և մայրության բերկրանքին սպասող կանանց օրհնության օր:

Ապրիլի 7-ին բոլոր եկեղեցիներում Ս. Պատարագ է մատուցվում, և մայրության բերկրանքին սպասող կանանց օրհնության կարգ է կատարվում:

«Վեցերորդ ամսին Գարրիել հրեշտակը Աստծո կողմից ուղարկվեց Գալիլիայի մի քաղաք, որի անունը Նազարեթ էր, մի կույսի մոտ, որ նշանված էր Հովսեփի անունով մի մարդու հետ՝ Դավթի տնից: Եվ այդ կույսի անունը Մարիամ էր: Եվ հրեշտակը, գալով նրա մոտ, ասաց. «Ուրախացի՛ր, ո՛վ շնորհընկալ, Տերը քեզ հետ է... Մի՛ վախեցի՛ր, Մարիա՛մ, որովհետև Աստծուց դու շնորհ գտար: Եվ ահա՛ դու կհղիանաս և կծնես մի որդի և նրա անունը Հիսուս կդնես: Նա մեծ կլինի և Բարձրյալի որդի կկոչվի: ... Ու նրա թագավորությունը վախճան չի ունենա»: (Գուկ. Ա 26:33): Հրեշտակապետի ավետիսն անակնկալ էր Մարիամի համար, քանի որ նա դեռ տղամարդ չէր ճանաչել: Սակայն, իմանալով իրողությունն, ասաց. «Ահավասիկ ես մնում եմ Տիրոջ աղախինը...» (Գուկ. 1:38): Սա է ավետման այն գեղեցիկ պատմությունը, որ փոխանցել է մեզ Սուրբ Գիրքը:

ANNUNCIATION TO THE VIRGIN MARY

On April 7, the Armenian Church celebrates one of her greatest feasts - the Annunciation to St. Mary. In the Gospel of Luke we learn that the Angel Gabriel brings the good news to the Virgin about the birth of the Savior (Lk 1:26-38).

According to Holy Tradition and the Evangelist, the Angel Gabriel appears to St. Mary while reading a passage from the prophecy of Isaiah, in which it is written about the birth of the Emmanuel from a Virgin. The Angel greets Mary, telling her, “Fear not, Mary: for you have found favor with God. And behold, you shall conceive in your womb, and bring forth a son, and shall call His Name JESUS.”



The Angel Gabriel further explains to Mary, “The Holy Spirit shall come upon you, and the Power of the Highest shall overshadow you, therefore also that which is Holy which shall be born of you shall be called the Son of God.” St. Mary could foresee the torments and sufferings that she would endure. However, by giving mankind an excellent example of obedience to the Divine Will, she said, “I am the Lord’s servant. May it happen to me as you have said.” Beginning from the moment when the Holy Virgin expressed these words, she was with child.

This Gospel story is one expression of why the Armenian Church accords high honor to motherhood, and appreciates the role of women in family life, and the lives of mankind.

Upon the Pontifical order of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the Feast of the Annunciation to the Virgin Mary is proclaimed as a day of “Blessing of Motherhood and Beauty”. On that day, a special blessing service is conducted in the Armenian Churches.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ. ՉԵՉ ԵՒ ՄԵՉ ՄԵԾ ԱԲԵՏԻՍ

«Իսկ ովքեր նրան ընդունեցին, նրանց իշխանութիւն տուեց յինչոյ Աստու որդիներ, նրանց, որոնք իր անուանը կր հաւատան: Նրանք ո՛չ արիւնից, ո՛չ մարմնի կամքից եւ ոչ էլ մարդու կամքից, այլ Աստուոց ծնունեցին» (Յովհ. 1:12-13):

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

Սիրելի եղբայրներ եւ քոյրեր, Յարութեան հաւատքի վկաներ,

Սուրբ Յարութեան տօնից յետոյ առաջին կիրակին է, որ կոչուել է Նոր կիրակի կամ կրկնագատիկ: Քրիստոսի յարութեամբ սկսուած նոր արարչութեան կիրակին է, նորոգուած աշխարհի եւ նորոգուած մարդկութեան խորհրդանիշ: Յետաքրքիր գուգադիպութեամբ Հայոց Յեղասպանութեան նահատակների ոգեկոչումի օրը գրեթէ միշտ այս շրջանին է համընկնում: Դրանով կարծես նահատակութեան ու վերապրումի խորհրդաւոր գուգահեռերն են դառնում Հայոց համար կարելոր այս երկու օրերը: Ինչպես որ մարդու համար իր հաւատքի ամենամեծ քննութիւնը մահն է, այսպէս էլ Հայոց համար Քրիստոսի հաւատքի եւ յարութեան խոստումին վստահելու մեծագոյն քննութիւնը Հայոց Յեղասպանութիւնն է: Յեղասպանութեան վերքը կրող որքան արտով մարդիկ “ինչու” հարցումից սկսած մինչեւ անհաւատութիւն Աստուոյ հետ կռիւ ունեցան եւ կամ մերժում որոշեցին՝ Աստու կողմից անարդարութիւն որակելով սա: Բայց սա, իսկապէս, մեր համազգային քննահարցն է՝ հաստատելու հաւատքի տեսիլքը Փրկչի ոտնահետքերով քայելով, Գողգոթայի բարձունքում խաչուելու, գերեզմանուելու եւ յարութիւն առնելու:

Յիսուս Աստուոյ որդիներ է անուանում նրանց, ովքեր ընդունում են Իրեն եւ հաւատում Իր անուանը: Աստուոյ որդի լինել նախ նշանակում է մեր մէջ վերականգնուած տեսնել աստուածային պատկերն ու նմանութիւնը, որ աղարտուել էր դրախտում: Սկրտութեամբ որդեգրուածներս արդեն նմանութեան կենդանի օրինակ ունենք՝ Միածին Որդին, Որի անունով է մեր հոգեւոր գաւակութիւնը Հօրը: *«Երբ ժամանակը իր լրումին հասաւ, Աստուած ուղարկեց իր Որդուն, որը ծնուեց կնոջից եւ մտաւ օրէնքի տակ՝ փրկելու համար նրանց, որ օրէնքի տակ էին, որպէսզի մենք որդեգրութիւն ընդունենք» (Գաղ. 4:4):* Աստուոյ Որդին մարդկանց որդիների պէս եղաւ, մտաւ ոչ միայն քաղցի, ծարաւի, հոգնութեան, հոգեւոր եւ ֆիզիկական ցաւ զգալու օրէնքի տակ, այլեւ պատժի, այլն էլ խաչի վրայ մահապատժի օրէնքի տակ, որպէսզի մարդկանց որդիները խաչի փրկագործութեամբ եւ Քրիստոսի անուան հաւատով որդեգրուեն Հայր Աստուն: Մենք, իբրեւ արարածներ, Աստուն արդեն ծառայաբար չենք մոտենում միայն, այլ որդիաբար: Քրիստոսի մէջ եւ միջոցով գործող Հոգին կարող է արդեն ամէն քրիստոնեայի միջոցով գործել՝ բժշկել, մխիթարել, զօրացնել... : *«Եւ որովհետեւ դուք որդիներ էք, Աստուած մեր արտերի մէջ ուղարկեց իր Որդու Հոգին, որ աղաղակում է՝ Աբբա, Հայր: Ուստի, ծառայ չես, այլ՝ որդի, եւ եթէ որդի ես, սպաս եւ՝ ժառանգ Աստուն» (Գաղ. 4:5-8):*

Որդիութեան ամենից կարելոր երկու պարագաներն են Հօր խնամքը եւ ժառանգութեան բաժինը: Մեր մկրտութիւնը աշխարհի իշխանից եւ նրա տուած բաժնից հրաժարումն է, ինչպէս Քրիստոս անապատում հրաժարուեց աշխարհի թագաւորութիւններից: Մեր երկնաքաղաքացիութեամբ մենք բաժին ենք ունենում ե՛ւ երկնքի ժառանգութեան, ե՛ւ երկրի ժառանգութեան մէջ. *«Երանի հեզեղին, քանի որ նրանք երկիրը պիտի ժառանգեն» (Մատթ. 5:5):* Մեր Սուրբ Հայրերը սա մեկնում էին իբրեւ անմահութեան ժառանգում:

Անմահ է Աստուած, եւ անմահ են Իր գաւակները, քանի որ *«Նրանք ո՛չ արիւնից, ո՛չ մարմնի կամքից եւ ոչ էլ մարդու կամքից, այլ Աստուոց ծնունեցին» (Յովհ. 1:13):* Քրիստոս մեռեալ կոչեց ողջերի, որոնք պէտք է թաղէին իրենց մեռելներին եւ ողջ կոչեց վաղուց ննջածների: Աստուոյ հայեացքում ողջն ու մեռածը տարբեր են մեր պատկերացրածից: Դրա համար բոլոր դարերի քրիստոնեաները չեն վախենում մահից, աւելին՝ ընդառաջ էին գնում Քրիստոսի անուան համար նահատակութեան, քանի որ գիտէին եւ հաւատում էին, որ ոչ թէ սպրելուց դադարեցին, այլ *“մահից դէպի կեանք անցան» (Հմմտ. Յովհ. 5:24):*

Ամէն տարի հայութեան բոլոր մասերը՝ Հայրենիքում, թէ սփիւռքում, նահատակների առաջ խոնարհումով նաեւ պայքարում են յիշողութեան եւ արդարացի հատուցման համար: Բայց յիշենք, որ Իրեն որդիացածների վրէժը նաեւ եւ առաւել Հօրն է, եւ մեր վրէժը վստահենք ոչինչ չը մոռացող Արդարն Աստուն, որ

“Իրենց անձերը դրեցին հայրենիքի եւ բնիկ օրէնքների, կարգերի, աւանդութիւնների համար, հաւատի ադամանդեայ միամտութիւնը չը փոխանակեցին այս անցաւոր կեանքի փափուկ վայելումների հետ: Յորենի օրէնքով բարի հողի մէջ ընկնելով՝ աճեցին տալով մէկի դիմաց հարիւրապատիկ:

Սո՛ւրբ եւ ճշմարիտ Տէր, մինչեւ ե՛րբ դատը չես տեսնում, եւ մեր դատաստանի իրաւունքը չես փնտրում...” (Շարական Սրբոց Նահատակացն)

Շատերի համար հոգեւոր այս ընկալումները գուցէ անիրական թուան, բայց Սուրբ Գիրքն անգամ այդպիսիներին ուղղուած խօսքեր ունի՝ մխիթարելու, յուսադրելու, քաջալերելու եւ հաւատք զօրացնելու. «*Բայց արդարների հոգիներն Աստծու ձեռքին են, եւ մահը չի մօտենալու նրանց: Անզգամների աչքին թուաց, թէ նրանք մեռան, եւ նրանց ելքն այս աշխարհից համարուեց տանջանք, իսկ նրանց հեռանալը մեզմից՝ կործանում, բայց նրանք գտնուում են խաղաղութեան մէջ: Ու թէպէտեւ մարդկանց թւում է, թէ նրանք տանջուեցին, բայց նրանք անմահութեան հաստատ յոյս ունեն*” (Իմաստ. 3:1-4):

Յարուցեալ Փրկիչ Թրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

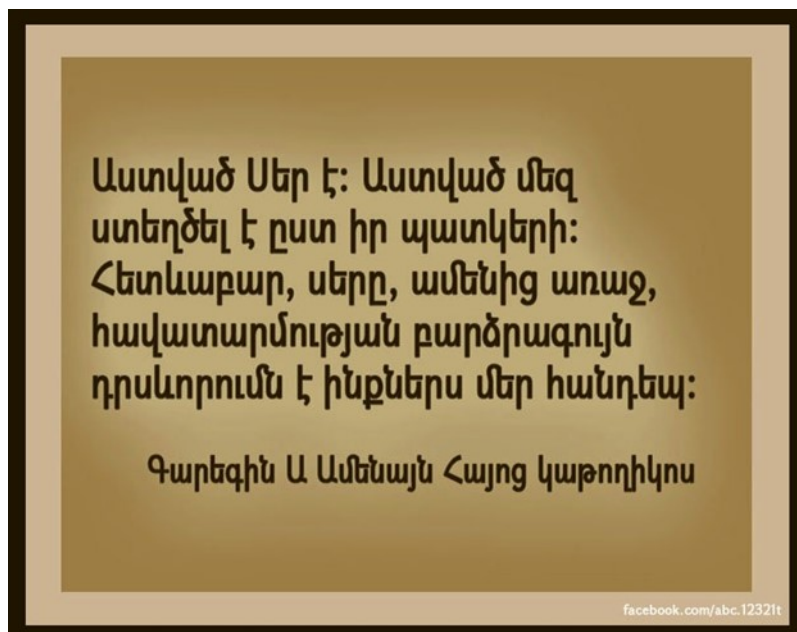
DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 8 April 1) Luke 4:31-41; 2) Acts 6:8-7:29; James 3:13-4:6; John 1:18-28; 3) Matthew 4:12-25; 4) Mark 1:14-20
- 9 April 1) Luke 4:42-5:11; 2) Acts 7:30-8:2; James 4:7-17; John 1:29-34; 3) Matthew 5:1-16; 4) Mark 1:21-34
- 10 April 1) Luke 5:12-16; 2) Acts 8:3-13; James 5:1-11; John 1:35-42; 3) Matthew 5:17-48 4) Mark 1:35-45
- 11 April 1) Luke 5:17-26; 2) Acts 8:14-25; James 5:12-20; John 1:43-51; 3) Matthew 6:1-21; 4) Mark 2:1-12
- 12 April 1) Luke 5:27-39; 2) Acts 8:26-40; 1 Peter 1:1-12; John 2:1-11; 3) Matthew 6:22-34; 4) Mark 2:13-22
- 13 April 1) Luke 6:1-11; 2) Acts 9:1-22; 1 Peter 1:13-25; John 2:12-22; 3) Matthew 7:1-8:17; 4) Mark 2:23-3:5

Announcement:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council, would like to thank all does individuals for their generosity and financially contribution to the purchase of the Easter eggs.

We would like to thank members of our Ladies Guild who have coloured Easter Eggs and brought to church on Easter Sunday to be blessed and distributed at the end of the Divine Liturgy Service to our Faithful. **Thank You**



Dear Armenian Community Members,

There is a prevailing view that rich benefactors and trusts will continue to support the Church and give the necessary monies to cover all its needs and activities. That might have been true at one time, but no longer: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **Therefore, your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.

How can you help?

- Firstly, please become a registered parishioner, the Church will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

Become an annual dues paying member,

Take part in parish activities,

Let your voice be heard,

Be eligible to vote and

Be elected to one of Parish offices.

- Secondly, consider giving additional donations to sustain a thriving church in all its aspects or setting a direct debit your weekly contribution.

Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

This is an issue for all the community members and should not be avoided.

Thank You

To Register

Please ask St Yeghiche Church office for a copy of an application form, or visit <https://www.styeghiche.org.uk/sacraments/forms-2/members-registration-form/>

To Donate

- By Bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26

OR

- By cheque to “**St Yeghiche Armenian Church**”, and post it to 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB.

OR

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions.



Scan. Pay. Go.

Please remember our **St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd** in your will.

May our Lord bless you and your family for all the good deeds you do to your church.

Your Donation to the church,

St Yeghiche Armenian Church Parish welcomes your donations for Easter Sunday prayers and your annual family membership contributions. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all you prayers and dreams.**

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Tarlanian, Haroutunian, Baroyian, Sarkissian, Azadian and Markarian Families for the soul of their Mother and Grandmother the late **SEDA GEVORGI HARUTUNIAN TURLANIAN** on the 4th anniversary day memorial of her passing, also for all the old and new deceased members of the **TURLANIAN, HAROUTUNIAN, BAROYIAN, SARKISSIAN, AZADIAN and MARKARIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինքի, հիւանդի այցելութեան, Սր Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք Սր Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանի 07548 777 147:

Hokehankist and in Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeoghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeoghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeoghiche.org.uk

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.



Scan. Pay. Go.